

CURRICULUM VITAE

D) **PERSONAL DATA**

Name: ELONG KIYE G. ROBERTO
English/Spanish Freelance Translator

Date of birth: 13 February 1986

Douala, Cameroon

Nationality: Cameroonian
Sex: Male

Mobile: +237-678-00-55-65/699-17-52-37 Marital status: Single

E-mail: robbyelong@gmail.com

Overview of Professional Experience Freelance Translator 2015 to date	Overview of Qualifications Master in Translation, ASTI, Cameroon B. A in Languages (English and French)
---	--

II) **EDUCATION**

2017-2019: M.A. in Interpretation, Advanced School of Translators and Interpreters (ASTI), Division II, University of Buea, Cameroon

2012-2015: M.A. in Translation, Advanced School of Translators and Interpreters (ASTI), Division I, University of Buea, Cameroon

2004-2008: B. A in Languages (French, English and Spanish), University of Douala, Cameroon

III) **RELEVANT PROFESSIONAL EXPERIENCE**

Juillet 2013 to date: Translator (Freelance)

Title: Freelance Translator

Job Description:

- reading through original material and rewriting it in the target language, ensuring that the meaning of the source text is retained;
- using Translation Memory software, such as Wordfast, memoQ, across, SDL Trados and Transit NXT, to ensure consistency of translation within documents and help efficiency;
- using specialist dictionaries, thesauruses and reference books to find the closest equivalents for terminology and words used;
- using appropriate software for presentation and delivery;
- researching legal, technical and scientific phraseology to find the correct translation;

- liaising with clients to discuss any unclear points;
- proofreading and editing final translated versions;
- providing clients with a grammatically correct, well-expressed final version of the translated text, usually as a word-processed document;
- using the internet and email as research tools throughout the translation process;
- prioritising work to meet deadlines;
- providing quotations for translation services offered;
- consulting with experts in specialist areas;
- retaining and developing knowledge on specialist areas of translation;
- following various translation-quality standards to ensure legal and ethical obligations to the customer;
- networking and making contacts.

IV) SOME TRANSLATION PROJECTS

I translated or actively participated in the translation of the some of the following projects:

- O-1819-003258_LQA Project _ EN_Italian_Spanish_French (Online course)
- O-15271-TRA-001 (Online course translation)
- Project O-15312, Course NTR 999 (Online course)
- Translation Project O-15271 (Online course)
- Translation O-15514-TST-013 UTC947-a80 _ UTC_CPR-18829_ French-Fr and Italian
- Translation O-15556 Course WTW915 French-EU
- Translation O-15737-TST-010 Course_IRM909
- Project O-15743-TST-007, WPP906-a80 _ WPP_CPR-13560 EN to FR_FR, _ ES_ES_ German_ PT-br- LQA
- Project AXE999-a80 _ AXE_CPR-13566 EN to ES-LA, FR, IT, PT-BR LQA REQUEST
- Project O-15813-TST-001, WTW915-a80 _ WTW_CPR-20377_ EN to FR-FR, Italian and Pt-br, DE and FR_CA LQA REQUEST
- Project O-15787-EDT-022 NMC901-a80 _ NMC_CPR-14358_ LQA REQUEST 7 langs)
- Translation (1,673 words) Corps Brochure Continental Re-insurance
- Revision (25, 576 words) of End of year recapitulation Front
- Revision (42, 678 words) of End of year recapitulation Back
- Translation (533 words) of Seminar in Buea report
- Translation (4, 381 words) of Consolidated Iso H-Teli
- Translation (2,831 words) of Website development proposal
- Proofing (1,677 words) of SHARP press release
- Translation (2,300 words) of transmission document
- Translation (6,819 words) of proposal to combat the illicit trade of petroleum products

V) INTERPRETING EXPERIENCE

- Intern at the Cameroon National Assembly, November-December 2017
- 3rd STC on Finance, Monetary Affairs, Economic Planning and Integration, 4-8 March 2019, Yaoundé, Cameroon
- Axyom, Gestion des subventions de l'Union Européenne, 24-28 June 2019, Douala, Cameroon

VI) AREAS OF INTEREST

- Reading
- Translation/Interpretation
- Sports
- Travel

VII) REFERENCES

- GWOD Léon, Freelance Translator, Retired Translator at the AFDB, lgwodnyemb@gmail.com; gwod@camfoot.com
- ONGA Gospel, H e a d of Translation Services, ENEO Douala, e-mail address: ongag@yahoo.co.uk
- Bruno ROTONDO, Team Lead at GoGLOBAL, Argentina email: bruno.rotondo@goglobal-consulting.com
- Romina GOSLINO, project manager at GoGlobal, Argentina email: romina.goslino@goglobal-consulting.com